



劇場裡的 伯恩斯坦 BERNSTEIN IN THE THEATER

紀念伯恩斯坦誕生一百周年音樂會 Bernstein Centennial Celebration Concert

精選伯恩斯坦劇場創作的經典合唱，

足本上演劇樂《雲雀》及歌劇《大溪地煩惱》（音樂會版本）

Highlights of choral numbers from Bernstein's classics for the theater,

includes complete performance of incidental music **The Lark**

and opera **Trouble in Tahiti** (concert version)

2018/6/17 星期日 SUN

3pm 香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall



客席指揮 Guest Conductor
艾力士達克
Eric Stark



朗誦 Narrator
張國穎
Margaret Cheung



次女高音 Mezzo-soprano
連皓忻
Carol Lin



男中音 Baritone
林俊
Albert Lim

\$220

門票於2018年5月17日起在各城市售票網售票處、網上、流動購票應用程式My URBTX (Android 及 iPhone/iPad版) 及信用卡電話購票熱線發售
Tickets are available from **17.5.2018 onwards** at all URBTX outlets, on Internet, by mobile ticketing app My URBTX (Android and iPhone/iPad versions) and telephone.

團體優惠 :10-40 張門票：九折

六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、全日制學生及綜合社會保障援助受惠人士：半價

香港中文大學全日制學生：四五折

香港中文大學校友信用卡持卡人：九折

香港管弦樂團、香港中樂團「中樂樂友會」會員、香港芭蕾舞團之友、中英劇團「能量粉團 plus」會員、城市當代舞蹈團及「學生舞蹈營」卡持卡人、香港舞蹈團「以舞會友」會員、香港話劇團「好友營」會員、進念、二十面體「進念之友」會員及香港藝術行政人員協會會員：九折

購票時只可使用以上其中一項折扣優惠

除半價優惠票外，其他優惠門票只於城市售票處發售，並須於購票時出示有效證件或信用卡。

Group Discount: 10-40 Tickets 10% off

Concessionary tickets for senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder, full-time students and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients: 50% off

CUHK Full-time students: 55% off

CUHK Alumni Credit Card Holders: 10% off

HK Phil Club Bravo members, Friends of Hong Kong Chinese Orchestra, Friends of Hong Kong Ballet, Chung Ying Theatre 'Energy Fun Club plus', City Contemporary Dance Company 'Dance Inspirations' and 'Student Dance Inspirations' card holders, Friends of Hong Kong Dance Company, Hong Kong Repertory Theatre Pals, Zuni Friends and Hong Kong Arts Administrators Association members: 10% off

Only one discount scheme can be applied during purchase.

Except Concessionary half-price tickets, other discount tickets are only available at URBTX outlets upon presentation of valid membership or credit cards.

節目查詢 Programme Enquiries **9030 8570** (Monica Chan)

票務查詢 Ticketing Enquiries **3761 6661**

信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking **2111 5999**

城市售票網上購票 URBTX Internet Ticketing **www.urbtx.hk**

招待六歲或以上人士 For aged six or above

音樂會長約兩小時，包括一節中場休息 Concert runs about 2 hours, including 1 intermission

遲到人士將待適當時間方可進場 Latecomers are not admitted until a suitable break in the programme

主辦機構保留更改節目及表演者權利 Programme and artists are subject to change



2018年是美國音樂巨匠伯恩斯坦百歲冥壽，中大合唱團將演出全場伯恩斯坦作品，紀念他的百歲誕辰。是次音樂會更是Leonard Bernstein at 100官方全球慶祝活動之一。

合唱團專誠邀請美國指揮家艾力史達克再度合作，為是次演出執棒。音樂會將會演出伯恩斯坦為劇場創作的合唱曲，選曲分別來自輕歌劇《坎第德》、音樂劇場《彌撒曲》，更足本演出劇樂《雲雀》及歌劇《大溪地煩惱》。此外也會演唱他的早期作品，包括他的第一部作品《詩篇148》(女聲獨唱)。

是次演出更邀得著名演員張國穎於劇樂《雲雀》飾演原著女主角貞德，以獨白配合音樂重現歷史傳奇。《大溪地煩惱》男女主角分別由本地著名歌唱家林俊及連皓忻擔綱演出，更以混聲合唱團代替原譜中的爵士三重唱，為作品披上全新面貌。

劇場裡的**伯恩斯坦** **BERNSTEIN** IN THE THEATER

節目 Programme

《詩篇148》
猶太合唱曲選
《坎第德》與《彌撒曲》選段
《雲雀》
《大溪地煩惱》(音樂會版本)

Psalm 148
Selections of Jewish choral music
Highlights from *Candide* and *Mass*
The Lark
Trouble in Tahiti (concert version)

2018 marks the 100th birthday of Leonard Bernstein, the legendary American musical genius. The Chinese University of Hong Kong Chorus (CU Chorus) will perform an all-Bernstein programme as a tribute to the composer's 100th birthday, as part of the worldwide official celebrations of *Leonard Bernstein at 100*.

American conductor Eric Stark will join the Chorus again as the guest conductor of this concert, with a programme featuring Bernstein's choral music for the theater, including selections from his operetta *Candide*, musical theatre *Mass*, as well as complete performance of his incidental music to *The Lark*, and the one-act opera *Trouble in Tahiti*. In addition, his early works, such as his first composition *Psalm 148* for soprano and piano, will also be performed.

Hong Kong actress Margaret Cheung will narrate the legend of Joan of Arc, together with Bernstein's incidental music to *The Lark* for chorus. Vocal soloists Albert Lim and Carol Lin will sing the main roles of the opera *Trouble in Tahiti*, in a special performance with a mixed chorus substituting the Jazz vocal trio in the original score.

香港中文大學合唱團
The Chinese University of Hong Kong Chorus

音樂總監兼指揮 Music Director & Conductor **朱振威 Leon Chu**

中大合唱團於1972年由一班中大學生自發成立，現任音樂總監兼指揮為朱振威。中大合唱團藉著多個廣受歡迎而內容多元化的主題節目，為本地合唱團開拓曲目發揮影響力。而合唱團亦曾多次與中國內地及東南亞各地合唱團作音樂交流，近年更獲邀參與多次本地及海外音樂節的大型演出。

合唱團亦積極推動香港合唱創作，為建立富香港色彩的合唱作品而努力。2014年，合唱團推出首張商業錄音專輯《春風吻上我的臉——冉天豪合唱作品選》，由現代音像發行，更榮獲《IFPI香港唱片銷量大獎2014》全年「最暢銷古典、戲曲唱片」之一。

The Chinese University of Hong Kong Chorus was founded in 1972 by a group of CUHK students. With Leon Chu as the current Music Director and Conductor, the Chorus presents a range of diversely-themed performances, making an influence to broaden the horizon of local choral music scene. The Chorus has constantly engaged in exchange activities with choirs in the mainland China and Southeast Asia, and in recent years the Chorus was also invited to various large-scale performances in local and overseas music festivals.

CU Chorus has been actively commissioning new works by Hong Kong composers, so as to develop a unique and local voice in Hong Kong choral music. In 2014, the Chorus released its first commercial album *Spring Breeze Kisses My Face — The Choral Music of Jan Tien-hao* on The Modern Audio label, to such popular acclaim that it is awarded as one of the Best Sales Releases (Classical and Operatic Works Recording) in the IFPI Hong Kong Top Sales Music Award 2014.

